

|   |   |
|---|---|
| <b>COURSE TITLE</b>                         | <b>Translation and Interpretation Techniques – Interpreting</b> |
| <b>DEGREE PROGRAM</b>                       | LM-94 (MASTER'S DEGREE)   |
| <b>ACADEMIC YEAR</b>                        | 2024-2025   |
| <b>YEAR OF STUDY</b>                        | 1   |
| <b>CREDITS (CFM)</b>                        | 5   |
| <b>SDS (Scientific Disciplinary Sector)</b> | ANGL-01/C   |
| <b>TUITION HOURS</b>                        | 48  |

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| <b>COURSE TUTOR</b>   | Gabriele Poli                |
| <b>E-MAIL ADDRESS</b> | gabriele.poli@vittoriaweb.it |

**OBJECTIVES**

Students will use the fundamental techniques of consecutive interpreting, training active listening skills and deep understanding of speech in the source language. Annotation techniques (note-taking) will be used to record and reproduce content accurately, as well as short-term memory exercise to handle complex and fragmented information.

Simultaneous interpreting will be used throughout the course, allowing students to become familiar with the dynamics of time management and the division of attention between listening and production. Real-time paraphrasing and reformulation skills will be developed, with a focus on the challenges of speech speed and linguistic accents.

A key aspect will be the development of intercultural and contextual skills, with the aim of increasing awareness of cultural differences and their impact on communication. Students will learn to handle interpreting situations in an ethical and professional manner.

**CONTENTS**

The course will focus on enhancing technical and practical skills through the use of interpreting tools and technologies, such as simultaneous interpreting booths. Strategies for controlling stress and concentration during prolonged interpreting sessions will be addressed.

Finally, students will be prepared for the international working environment through the simulation of real professional conference interpreting situations. The main deontological rules and guidelines of the interpreting professional will also be introduced to ensure ethical and comprehensive preparation. Real-life audio and video materials will be used during the lessons, in order to provide students with the necessary tools to face the job market.

**EVALUATION**

Final exam

Continuous assessment

Type of test:

WRITTEN

---

ORAL

---

## **BIBLIOGRAPHY**

|              |  |
|--------------|--|
| Author       | Andrew Gillies   |
| Title        | Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course |
| Publisher    | Routledge  |
| Published in | 2017   |

Due to the strongly laboratory nature of the course, materials will be chosen from time to time by the lecturer and will be made available to students on the Teams platform.